

“O‘zbekneftgaz” AJ  
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ  
 MTRB xizmati  
**RO‘YXATGA OLINDI**  
 0741 034-2670  
 2022 yil “26” 10

«APPROVED»  
 Chief power engineer  
 LLC «Shurtan GCC»  
 H. Normurodov  
 «26» 10 2022 y.

|  |  |
|--|--|
| <b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</b><br>на закупку дизельного генератора с мощностью 5,5 кВт для нужд ООО «Шуртанский ГХК» | <b>TECHNICAL ASSIGNMENT</b><br>for the purchase a diesel generator with a capacity of 5.5 kW for the needs of LLC “SGCC” |
|--|--|

| 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ  | 1. GENERAL INFORMATION  |
|--|---|
| <b>1.1 Наименование</b>  | <b>1.1 Name</b>   |
| Портативный дизельней генератор с мощностью 5,5 кВт  | Portable diesel generator with a capacity of 5.5 kW.  |
| <b>1.2 Основание и цель приобретения оборудования</b>  | <b>1.2 The basis and reason for purchasing of equipment</b>   |
| Основание: Протокол заседания технического совета №3 от 03.02.2022 года. Место установки: здания объект ООО «Шуртанский ГХК».  | Basis: Minutes of the meeting of the technical council No. 3 dated February 3, 2022.<br>Installation site: Dispatch service building of Shurtan GCC, LLC. |
| <b>1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)</b>  | <b>1.3 Information on the novelty(year of production/release of equipment)</b>  |
| Поставляемый товар должен быть новым, не ранее 2022 года выпуска (который не был в употреблении, в том числе, который не был восстановлен, у которого не были восстановлены потребительские свойства). | The delivered goods shall be new, produced no earlier than 2020 (which was not previously used, including not restored consumer properties).              |
| 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ  | 2. TECHNICAL REQUIREMENTS   |

**2.1 Основные технические требования**  
**Basic technical requirements**

| №   | Наименование показателя<br>The name of the indicator        | Ед.изм<br>Unit      | Данные<br>Data                                   |
|-----|---|---------------------|--|
| 1.  | Наименование<br>Name  | -                   | Дизельная электростанция<br>Diesel generator set |
| 2.  | Обмотка альтернатора двигателя<br>Engine alternator winding | -                   | Медь<br>copper                                   |
| 3.  | Основной мощность / Prime power                             | кВт kW /<br>кВА kVA | 5,5 /<br>8                                       |
| 5.  | Резервная мощность / Standby power                          | кВт kW /<br>кВА kVA | 7 / 9  |
| 7.  | Номинальная частота / Frequency                             | Гц/Hz               | 50   |
| 8.  | Напряжение / Voltage  | В/V                 | 400/230  |
| 9.  | Количество фаз / Number of phases                           | -                   | 3  |
| 10. | Максимальная ток / Current max.                             | A                   | 27,83  |
| 11. | Система аварийной остановки<br>Emergency stop switch        | -                   | Да<br>Yes  |
| 12. | Стартер<br>Engine start                                     | -                   | ручной стартер/электростартер<br>manual/electric |
| 13. | Аккумулятор в комплекте / Battery                           | -                   | Да/yes   |
| 14. | Пусковое устройства (стартёр)<br>Starter battery            | В<br>V              | 12   |
| 15. | Зарядный генератор / Charging alternator                    | A/A                 | 54   |
| 16. | Обмотка альтернатора двигателя<br>Alternator winding        | -                   | медь<br>Copper                                   |
| 17. | Класс защиты обмотки / Protection class                     | -                   | IP23   |
| 18. | Уровень шума, дБ / Sound level, dB                          | -                   | 96   |
| 19. | Емкость топливного бака / Fuel tank volume                  | л/l                 | 52   |
| 20. | Система охлаждения генератора<br>Engine cooling system      | -                   | Воздушный / Air                                  |
| 21. | Комплектация  | -                   | 1. Вилка переносная 230V. 16 A/(2P+PE) - только  |



|  |           |  |
|--|-----------|--|
|  | Packaging | для генераторов: KS 6100HDE, KS 8100HDE;<br>2. Силовая вилка переносная 230V. 32A (2P + E);<br>3. Силовая вилка переносная 400V. 16A (3P+E+N);<br>4. Ключ зажигания<br>1. Portable plug 230V. 16 A/ (2P+PE);<br>2. Portable plug 230V. 32A (2P+E);<br>3. Portable plug 400V. 16A (3P+E+N);<br>4. Start key |
|--|-----------|--|

|  |  |
|--|--|
| <p align="center"><b>2.2 Требования к маркировке</b></p> <p>На корпусе контактора крепится табличка, содержащая следующие данные:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- товарный знак предприятия-изготовителя;</li> <li>- наименование;</li> <li>- заводской номер;</li> <li>- масса;</li> <li>- месяц и год изготовления;</li> <li>- знак соответствия сертификатам безопасности и техническим требованиям.</li> </ul>  | <p align="center"><b>2.2 Marking requirements</b></p> <p>A nameplate containing the following data is attached to the contactor housing:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the manufacturer trademark;</li> <li>- name;</li> <li>- designation of the contactor type;</li> <li>- factory number;</li> <li>- weight;</li> <li>- month and year of manufacture;</li> <li>- Conformance mark with safety data sheet and technical requirements.</li> </ul>   |
| <p align="center"><b>3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</b></p>   | <p align="center"><b>3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</b></p>  |
| <p align="center"><b>3.1 Порядок сдачи и приемки</b></p> <p>Продукция должна быть новой и ранее неиспользованной. Товар не должен иметь дефектов (скрытых дефектов), связанных с конструкцией, использованными материалами или дефектов изготовления, При ошибочной отгрузке товара не по адресу, Поставщик своими силами за свой счет производит переадресацию продукции в пункт назначения, указанный в договоре.</p>  | <p align="center"><b>3.1 The order of delivery and acceptance</b></p> <p>Products shall be new and not previously used. The goods shall not have defects (hidden defects) related to the design, materials used, or manufacturing defects. In case of erroneous shipping of equipment not to the address, the Supplier shall, at its own expense, forward the products to the destination specified in the contract. In case of erroneous shipping of equipment not to the address, the Supplier shall, at its own expense, forward the products to the destination specified in the contract.</p>   |
| <p align="center"><b>3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования</b></p> <p>Поставляемый товар должен быть снабжен комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, техническое описание, гарантийного талона на английском и русском языках. Маркировка должна быть выполнена на английском и русском языках, должна иметь четкие знаки, штампованные в доступном для распознавания месте.</p>  | <p align="center"><b>3.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of equipment</b></p> <p>The delivered goods shall be supplied with a set of technical documentation consisting of at least: a data-sheet, technical description, and quality warranty card in English and Russian. The marking shall be made in English and Russian and marked in an accessible place for recognition.</p>   |
| <p align="center"><b>4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</b></p> <p>Поставляемый товар должен иметь упаковку производителя, установленную производителем. Упаковка должна исключать механические повреждения и деформацию товара и обеспечивать защиту от проникновения влаги при транспортировке. Доставка товара до места нахождения заказчика и погрузочно-разгрузочные работы производятся силами и за счет поставщика. При доставке и отгрузке товаров должна быть обеспечена их защита от атмосферных осадков, действия низких и высоких температур. Все приобретаемое оборудование должно сопровождаться соответствующей технической документацией и сертификатами. Товар должно поставляться в невозвратной упаковке. При осуществлении поставки поставщик должен предоставить заказчику надлежащим образом оформленные сопроводительные документы, подтверждающие качество и безопасность товара.</p> | <p align="center"><b>4. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</b></p> <p>The delivered goods shall have the manufacturer's packaging specified by the manufacturer. Packaging shall exclude mechanical damage and deformation of the goods and provide moisture protection during transportation. Delivery of goods to the customer location and loading and unloading operations are carried out at the supplier's expense. At delivery and shipping, the product shall be protected against rainfall, and low and high temperatures. Relevant technical documentation and certificates shall accompany all purchased equipment. The product shall be delivered in non-returnable packing. At delivery, the supplier shall provide the customer with properly executed enclosed documents confirming the quality and safety of the goods.</p> |
| <p align="center"><b>5. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ</b></p> <p>При доставке и отгрузке товаров должна быть обеспечена их защита от атмосферных осадков, действия низких и высоких температур. Все приобретаемое оборудование должно сопровождаться соответствующей технической документацией и</p>   | <p align="center"><b>5. STORAGE REQUIREMENTS</b></p> <p>At delivery and shipping, the product shall be protected against rainfall, and low and high temperatures. Relevant technical documentation and certificates shall accompany all purchased equipment. The product shall be delivered in</p>   |



|   |  |
|---|--|
| сертификатами. Товар должно поставляться в невозвратной упаковке. При осуществлении поставки поставщик должен предоставить заказчику надлежащим образом оформленные сопроводительные документы, подтверждающие качество и безопасность товара.  | non-returnable packing. At delivery, the supplier shall provide the customer with properly executed enclosed documents confirming the quality and safety of the goods.   |
| <b>6. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</b>   | <b>6. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF PROVIDED GUARANTEES</b>  |
| Предпочтительный срок поставки после заключения контракта 45 календарных дней. Гарантийный срок товара не менее 5 года.   | The preferred delivery time after the conclusion of the contract is 45 calendar days. The warranty period of the product is at least five years.   |
| <b>7. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</b>   | <b>7. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</b>  |
| Качество товара должен обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий:<br>-товар должен быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации;<br>-товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде. Оборудование должно полностью соответствовать требованиям экологического стандарта ISO-14001. | The quality of the product shall ensure the possibility of its intended use without negative consequences:<br>- the goods shall be safe during their operation, storage, and disposal;<br>- the goods shall not cause any damage to the environment. The equipment shall fully comply with the requirements of the environmental standard ISO-14001. |
| <b>8. ТРЕБОВАНИЯ ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ</b>   | <b>8. ENERGY EFFICIENCY REQUIREMENTS</b>   |
| Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO- 50001.  | The product shall fully comply with the requirements of ISO-50001.   |
| <b>9. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</b>  | <b>9. SAFETY REQUIREMENTS</b>  |
| Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта безопасности ISO-45001.  | The product shall fully comply with the requirements of the ISO-45001 safety standard.   |
| <b>10.ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</b>   | <b>10. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</b>   |
| Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта качества ISO-9001.   | The product shall fully comply with the requirements of the ISO-9001 quality standard.   |
| <b>11. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ</b>   | <b>11. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS</b>   |
| Все приобретаемые товары должны сопровождаться соответствующей технической документацией и сертификатами. Копии сертификатов, заверенные участниками, предоставляются вместе с предложениями. Транспортные расходы, упаковка, страхование должны быть включены в стоимость товара.  | Relevant technical documentation and certificates shall accompany all purchased goods. Copies of certificates certified by the participants are provided along with the proposals. Transport charges, packing, and insurance included in the cost of goods.  |
| <b>12.ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</b>  | <b>12. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION</b>   |
| Вагонная/контейнерная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602), ГАЖК «Узбекистон Темир Йуллари»<br>Транспортная поставка: - Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300   | Wagon/container delivery: Kengsoy railway station (station code – 732602), "Uzbekistan Temir Yullari" SJRC<br>Transport delivery: - Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300   |
| <b>13. ОБЪЁМ ПОСТАВКИ</b>   | <b>13. SCOPE OF DELIVERY</b>   |
| Дизельная электростанция 2 комплект   | Diesel generator set 2 sets  |

|   |                |
|---|----------------|
| Разработчики:/Developed by:   |                |
| Начальник ЦЭС / Chief of the power supply shop:   | M. Begmuratov  |
| Начальник отдела службы управления надежностью / Head of the reliability management service department: | A.Qurbonov     |
| Начальник участка ЦЭС / Head of the section of the power supply shop:                                   | Z. Bozorov     |
| Начальник лаборатории электротехники / Head of the electrical engineering laboratory:                   | A. Pardaev     |
| Инженер службы главного энергетика / Engineer of the chief power engineer service                       | J.Amirqulov    |
| Мастер цеха ЭЦ / Foreman of the power supply shop:  | J. Ismatov     |
| Ведущий инженер СУМТР / Lead engineer of MTRMS:   | B.Boybarchayev |

\*Примечание: За правильность заполнения и незаполненные пункты ответственность несет разработчик.  
 \*Note: The developer is responsible for the correctness of filling in and unfilled item  
 Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.  
 This Technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

